



DALLA CELLULOSA ALLA CELLULOIDE

8 aprile / 31 maggio 2024
Sala Alessandrina - Archivio di Stato di Roma
Corso del Rinascimento, 40 Roma

MOSTRA E PROIEZIONI

STANLIO & OLLIO
I DIAVOLI VOLANTI

documenti d'archivio • musiche
carte di cinema • fotogrammi per ridere

The Archivio di Stato di Roma presents the exhibition *From cellulose to celluloid: the Flying Deuces of Laurel and Hardy. Archival documents, music, cinema papers and frames for laughs* (8th April - 31st May 2024).

The event stems from a collaboration between the *Istituto cinematografico dell'Aquila La lanterna magica*, owner of the project "SOS Stanlio e Ollio", the *Archivio di Stato di Roma*, the *Archivio Centrale dello Stato* and the *Casa del Cinema di Trieste*.

The exhibition surveys the cinematographic achievements of the comedy of Laurel and Hardy in Italy, from the 1930s to the 1940s. Photos, posters, music and comics bring back the laughs and the fun, while the correspondence, partly unpublished, found in the *Archivio di Stato di Roma (fascicoli dei fallimenti del Tribunale di Roma)* and the *Archivio Centrale dello Stato (fondo ENAIPE)*, reveals the interest of the fascist regime for Hollywood cinema. The *Flying Deuces* (1939), *I Diavoli Volanti*, in Italian, around which the exhibition is focused, is the movie that best represents this context. The only film whose import from the U.S.A. had been authorised, in contrast to the Regime's restrictions of the war years. This movie is important for its dubbing solutions and musical adaptation. The exhibition will include film screenings of the two comedians, in their versions restored by the *Progetto SOS Stanlio e Ollio*. As a preview in Rome, the Italian version of *I Diavoli Volanti* will be screened with the original dubbing of the duo Alberto Sordi - Mauro Zambuto, including the unreleased discovery of the soundtracks.

The exhibition can be visited for free in the *Sala Alessandrina* of the *Archivio di Stato di Roma*, on **Wednesdays** from **10:00** to **13:00** and on **Thursday - Friday** from **15:00** to **18:00**; the screenings will take place on 8th, 29th-30th April and 27th-28th May, starting from 16:00. The screenings will have free entry and will be presented by the curators with a presentation of the project and include the rare unpublished material.

The schedule can be consulted on the following website of *Archivio di Stato di Roma*: <https://archiviodistatoroma.cultura.gov.it>.

For further information: as-rm.mostre@cultura.gov.it

Bookings for schools: as-rm.didattica@cultura.gov.it

For information on *Progetto SOS Stanlio e Ollio*: lanterna.magica2009@gmail.com



SCHEDULE

Archivio di Stato di Roma - Corso del Rinascimento 40, Roma

Monday 8th april - 16:00

Inauguration of the exhibition

Projection: *I diavoli volanti* (The Flying Deuces - 1939) 70'

Monday 29th april - 16:00

Projection:

I fanciulli del west (Way Out West - 1937) 60'

I fratellini (Brats, Below Zero - 1930) 35'

Tuesday 30th april - 16:00

Projection:

Non andiamo a lavorare (Oliver the Eighth, Busy Bodies, Dirty Work - 1933/34) 64'

Piano...forte (The Music Box, Scram! - 1932) 40'

Monday 27th may - 16:00

Projection:

I figli del deserto (Sons of the Desert - 1933) 65'

Nostra moglie (Our Wife - 1931) 20'

Tuesday 28th may - 16:00

Projection:

Avventura a Vallechiara (Swiss Miss - 1938) 72'

Legione straniera (Me and My Pal, Beau Hunks - 1931/33) 40'

Scientific coordination Enzo Pio Pignatiello, Simone Santilli e Paolo Venier

ARCHIVIO DI STATO DI ROMA

Direction Michele Di Sivo

Exhibition design Enzo Pio Pignatiello, Filippo Vignato, Nunzia Fatone,
Giovanna Mentonelli e Vincenzo De Meo

Graphics and photography Andrea Sannino

Text translation Francesco Castracane

Communication Giovanna Mentonelli, Nunzia Fatone e Anna Maria Orlandi

ARCHIVIO CENTRALE DELLO STATO

Simonetta Ceglie (Enhancement service), Paolo Danilo Audino (Reproduction service)

ISTITUTO CINEMATOGRAFICO DELL'AQUILA *La lanterna magica* with **SOS Stanlio e Ollio**, curated by Enzo Pio Pignatiello, Simone Santilli e Paolo Venier with coordination by Manuela D'Innocenzo e Pierluigi Rossi.

Casa del Cinema di Trieste

Cineteca del Friuli – Archivio Cinema del Friuli Venezia-Giulia

